



A B C D E F G H I J K
L M N O P Q R S T U
V W X Y Z



Ateneu
Barcelonès

DOSSIER DE PREMSA

ACCIÓ SONORA DE LECTURA PÚBLICA
de PARTICIPACIÓ COL·LECTIVA



19 d'Abril del 2010

UN TRÍPTIC SONOR ENTORN A LA LECTURA
UNA CREACIÓ DE CONCHA JEREZ I JOSÉ IGES



ARTS SANTA MÒNICA 2010

A **RAMBLAPARAULES**, un riu de paraules pren La Rambla i baixa per ella des de l'Ateneu Barcelonès a Arts Santa Mònica. El que potser no resulti tan evident és que, amb aquesta lectura pública i col·lectiva estem escenificant la posada en marxa en veu alta d'una biblioteca. La biblioteca, creació humanística i, juntament amb l'enciclopèdia, paradigma de la Il·lustració, surt aquí al carrer. Biblioteca i enciclopèdia prenen l'espai públic i, en fer-ho, el converteixen en una *heterotopía*, en un espai de concreció de la utopia, un espai que reuneix una gran diversitat de temps i d'espais i que alhora es projecta fora d'ells, cap al futur. El recorregut traçat participa d'aquest simbolisme, ja que l'Ateneu Barcelonès beu, des de la seva creació, d'aquestes fonts il·lustrades, mentre que al final ens trobem amb un centre activador de les relacions entre art, ciència i tecnologia des d'una estricta contemporaneïtat, com és Arts Santa Mònica. D'altra banda, La Rambla tradicionalment ha estat un exponent viu de la cultura de la ciutat i eix de nombroses institucions que continuen sent-hi fonamentals.

En aquest context, l'obra de dos poetes barcelonins tan diferents i indiscutibles com Juan Eduardo Cirlot i Joan Brossa polaritzaran les accions en ambdues institucions: el primer amb la seva poesia permutatoria a l'Acció Pòrtic en l'Ateneu i el segon iniciant amb la seva poesia experimental l'Acció Concert a Arts Mònica.

Hi ha un altre element que dona continuïtat a aquesta acció juntament amb la paraules: les 26 lletres que conformen el logotip de l'Ateneu Barcelonès i que ens han suggerit l'elecció de 26 lectors, cada un fent-se càrrec d'una d'aquestes lletres per llegir-ne en veu alta totes les entrades recitades, una darrera l'altra, fent ús per a això de diccionaris o enciclopèdies a la seva elecció. La seva acció es desenvolupa al llarg de tot el recorregut com a element de continuïtat del mateix des del començament de l'obra. Però també entorn d'aquestes 26 lletres hem triat 26 paraules que donen cos a tot el que constituirà l'Acció Concert a Arts Santa Mònica. En tot cas, cal advertir també que per a l'Acció Pòrtic hem sol·licitat a 26 personalitats rellevants de la cultura a Barcelona i a socis de l'Ateneu que siguin qui iniciïn pròpiament aquesta lectura, des de la mateixa escalinata que dóna accés a la Biblioteca de la institució. És una altra manera d'afirmar aquest trajecte permanent d'anada i tornada, aquesta interrelació constant amb la paraula i entorn d'ella de tots els agents, participants, èpoques i materials que conformen **RAMBLAPARAULES**.

Concha Jerez i José Iges,
artistes intermedia
i creadors del projecte RAMBLAPARAULES

Ara farà un any el músic Carles Santos va recórrer La Rambla de Barcelona amb una plataforma mòbil baixant amb l'espectacle eròtico-musical **«Pecatamonicatismarmolla tua tua»**. Amb aquest tràveling escènic el músic convidava el públic a seguir-lo fins a Arts Santa Mònica, que obria de nou les portes a les arts i la ciutadania.

Enguany, hem volgut recuperar l'esperit d'aquella acció i tornem a reivindicar la Rambla com a eix vertebrador de cultura. Per això hem encarregat als artistes intermèdia Concha Jerez i José Iges una acció urbana i de participació, on la paraula dita serà la protagonista absoluta en un homenatge sonor a la lectura. L'esdeveniment tindrà lloc el dia 19 d'abril a les 7h. de la tarda, per iniciar la setmana d'activitats dedicades a la diada de Sant Jordi que organitza Arts Santa Mònica.

Aquests artistes ens proposen una acció en tres actes: *Ramblaparaules*. S'iniciarà a les 7 de la tarda al pati de l'Ateneu Barcelonès (Acció Pòrtic) . A continuació una remor de veus s'anirà convertint en un riu de paraules que baixarà per La Rambla (Acció Urbana) fins a arribar a Arts Santa Mònica (Acció Concert).

Es convida la ciutadania a afegir-se al grup central de la comitiva que baixa per la Rambla, tot llegint cadascú, en veu alta, el llibre que triï per a l'ocasió, de qualsevol gènere, llengua o matèria. Un cop arribats a Arts Santa Mònica tindrà lloc l'acció concertística final a càrrec dels propis artistes. Amb aquest recorregut que va de l'Ateneu Barcelonès a Arts Santa Mònica, els participants hauran unit, de manera simbòlica, la il·lustració amb la innovació, tot tenint la lectura com a fil conductor. Un homenatge a la paraula com a eina essencial de la cultura i la comunicació.

Vicenç Altaió
Director Arts Santa Mònica

RAMBLAPARAULES

una creació de **Concha Jerez i José Iges**
dilluns **19 d'ABRIL**, a les **19:00H**

ACCIÓ SONORA DE LECTURA PÚBLICA

de PARTICIPACIÓ COL·LECTIVA

Inici **ATENEU BARCELONÈS**
Recorregut **LA RAMBLA**
Final **ARTS SANTA MÒNICA**

A RAMBLAPARAULES es convida a tothom a prendre un llibre propi i a sumar-se a una lectura pública tot fent un passeig de lectura entre l'Ateneu Barcelonès i l'Arts Santa Mònica.

Una convocatòria d'acció col·lectiva per omplir La Rambla de paraules en veu alta, sorgides de tot tipus de texts en qualsevol llengua: poesia, història, filosofia, ciència, narrativa o assaig.

L'acció es desplega en un format de tríptic sonor:

Inici: *Pati de Carruatges de l'Ateneu Barcelonès 26 personalitats de la cultura, socis de l'Ateneu, -26 les lletres de l'alfabet- inicien l'acció llegint un Diccionari seleccionat. Seguidament la solista **Magda Guillén** interpretarà **BRONWYN N** de **Juan Eduardo Cirlot**. Altres 26 col·laboradors seleccionats pels creadors del projecte donaran continuïtat a l'acció sonora amb l'acció de lectura extreta d'altres 26 diccionaris.*

Recorregut: *des de l'exterior de l'Ateneu s'iniciarà l'acció urbana, amb la **participació del públic** que s'ha sumat voluntàriament a la lectura pública amb el seu propi llibre, tot recorrent la Rambla.*

Final: *arribats a Arts Santa Mònica, al claustre tindrà lloc una acció concertística amb la veu com a protagonista. Intervindran: **Concha Jerez i José Iges, Merran Laginestra, Magda Guillén, Pilar Subirá i Pedro López.***

FITXA ARTÍSTICA

Magda Guillén.....	Veu i coordinació
Merran Laginestra	Veu
Pedro López.....	Electrònica
Pilar Subirá.....	Percussió
Concha Jerez.....	Accions sonores
José Iges.....	Locució i direcció

Una producció d' Arts Santa Mònica – Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació, amb la col·laboració de l' Ateneu Barcelonès.

26 COL·LABORADORS ATENEU BARCELONÈS

LOURDES CIRLOT. Historiadora de l'Art i Vicerectora de la Universitat de Barcelona.

Llegirà *Diccionari de Símbols, de Juan Eduardo CirLOT. Llettra Y*

VICTÒRIA CIRLOT. Professora d'Humanitats a la Universitat Pompeu Fabra.

Llegirà *Diccionari de Símbols, de Juan Eduardo CirLOT. Llettra Z*

NARCÍS GAROLERA CARBONELL.

Llicenciat en Filosofia. Doctor en Filologia Catalana. Professor de llengua i literatura catalanes de la Universitat Pompeu i Fabra. Vocal segon Junta Ateneu Barcelonès.

Llegirà el *Diccionari Etimològic de la Llengua Catalana, Joan Coromines. Llettra A*

MIQUEL ANGEL BARRABIA AGUILERA.

Economista i Llicenciat en Dret. Tresorer de l'Ateneu i Director de Relacions Externes de l'Ajuntament de Barcelona.

Llegirà el *Diccionari, d'Economia i Gestió. Llettra. C*

JORDI MUÑOZ.

Director de l'Escola d'Espectura de l'Ateneu Barcelonès.

Llegirà el *Diccionari de Termes Literaris, Margarida Aritzeta. Ed. 62 -Barcelona 1996. Llettra D*

MERCEDES DELCLÓS.

Alumna de l'Escola d'Espectura, poeta. Llicenciada en filologia anglesa, professora de cant, compositora i amant de la creació i recitació poètica.

Llegirà el *Diccionari de Filosofia Octavi Fullat. Ed. Vicens Vives - Barcelona, 1984. Llettra E*

JOSEP MARIA CADENA.

Periodista i crític d'art. Llegirà el *Diccionari dels Gentilicis Catalans d'August Bover i Font. El Cangur. Edicions 62 Barcelona. Llettra F*

EDUARD MORENO.

Advocat i Urbanista. Llegirà el *Diccionari Balcanova de la llengua de Carme Altola, Jordi Moners i Magí Sunyer. Llettra I*

ENRIQUE CRUSAT DE ABARIA.

Llicenciat en Història de l'Art.

Llegirà el *Diccionario de Términos Literarios. Ana María Platas Tasende. 2000 Editorial Espasa Calpe. Llettra G*

GLORIA BORDONS DE PORRATA-DORIA.

Patrona Fundació Joan Brossa. Professora Titular d'Universitat. Departament de Filologia Catalana Universitat de Barcelona. Grup de recerca Poció (Poesia i Educació) - Doctora en Filologia Catalana i Llicenciada en història de l'Art. Pedagoga i investigadora catalana de literatura.

Llegirà el *Diccionari Pompeu Fabra. Brossa. Llettra B.*

CESAR LARRIBA ZAMORA.

Advocat.

Llegirà el *Diccionari Jurídic. Llettra J*

JOAQUIM PIBERNAT DOMÈNECH.

Llegirà el *Diccionari Coromines* (és el mateix que llegeix Garolera? Comprovar), o *Alcovell Moll. Llettra P*

REBECCA LEWIS.

Presidenta del Partit Demòcrata de USA a Catalunya.

Llegirà el *Diccionari Noah Webster. Lletra W*

ALBERT BORDONS SERRA.

Tècnic de la construcció jubilat.

Llegirà el *Diccionari de la construcció. Lletra S*

CRISTINA BRULLET TENAS.

Professora titular jubilada de l'Àrea de Sociologia de la Universitat Autònoma de Barcelona.

Llegirà el *Diccionario de Sociología de Salvador Giner, Emilio Lamo de Espinosa i Cristóbal Torres. Alianza Editorial. Madrid 1998. Lletra K*

MARIA DOLORS HOSPITAL BALADA

Psiquiatra.

Llegirà el *Diccionario de Psicología y Psiquiatría de Santiago López Galán.. Lletra L*

JOSEP VICENS PLANAGUMA.

Escriptor.

Llegirà el *Diccionari Rafart i Coromines, Susanna. Diccionari de la Rima. Barcelona. Edicions 62, 1999. Lletra M*

NÚRIA RODRIGUEZ YUSTE.

Llicenciada en Belles Arts. Artista.

Llegirà *Diccionario "Ràfols" de Artistas Contemporáneos de Cataluña y Baleares. 2001. Lletra R*

GEMMA CREUS.

Diplomada en Magisteri amb l'especialitat Educació infantil. (Mestra). Directora de l'escola pública CEIP St. Just de Santa Coloma de Gramanet.

Llegirà el *Diccionari Roland Doron y Françoise Parot: Diccionario Akal de Psicología. Ediciones Akal. S.A. Lletra N*

GUILLEM VALLEJO

Doctor en Filologia clàssica. Professor. Crític literari, Poeta.

Llegirà el *Diccionario de las mitologías, Ives Bonnefoy. Lletra O*

FRANCESC FONTBOTÉ.

Enginyer i Historiador.

Llegirà el *Diccionari de Sinònims i Antònims, S. Pey. Ed. Teide, 1970. Lletra Q*

QUIM LARREA CRUCES

Arquitecte.

Llegirà el *Diccionario de ideas afines, Fernando Corripio. Ed. Herder. Lletra H*

ROMÀ PUIGGERMANAL ESTIVAL.

Doctor Enginyer Industrial i Mestre de català. Professor d'Economia a l'Escola Tècnica Superior d'Enginyeria Industrial de Barcelona.- Escriptor.... i treballa en el Departament d'organització d'Empreses Universitat Politècnica de Catalunya. Llegirà el

Diccionari d'Economia i Gestió de GEC. Lletra T

MARIA ISABEL MARIN SILVESTRE

Historiadora d'Art. Publicacions. Llegirà el

Diccionari de la Llengua Catalana, Institut d'Estudis Catalans, o el Diccionari Català Valencià Balear, Alcover-Moll. Lletra U

JORDI ROGENT ALBIOL.

Arquitecte, Cap del Projecte de Revisió del Catàleg Arquitectònic de l'Ajuntament de Barcelona. Llegirà el

Diccionari de l'Art i dels Oficis de la Construcció, Miquel Follada. Editorial Moll, 1988. Llettra V.

JOAN BETRIU.

Professor de l'Escola Oficial d'Idiomes- EOI. Llegirà el

Diccionari Català –Francès. Francès-Català. Llettra X.

26_LECTORS-ACTUANTS_COL·LABORADORS

A	Anna Pantinat Hernández	Diccionari de la llengua catalana
B	Núria M. Vernís	Diccionari de la formació de mots
C	Juan Carlos Elijas	Diccionario de José Luis Coll
D	Daniela García Tabares	Diccionario Escolar Lengua Española
E	J.M. Calleja	Diccionari d'onomatopeies
F	Silvia Bel	Diccionario de Filosofía
G	Sara Frau	Dizionario storico del lessico erotico
H	José Ángel Hernández	Diccionario de las hablas leonesas
I	Iris Carrera Lago	Diccionario Gallego-Castellano
J	Vladimir Gassó Ariño	Diccionario de sinónimos y antónimos
K	Pere Pretel Martín	Diccionario Klett Alemán-Español
L	Patricia Ciriani	Dictionaire des idées reçues (de Flaubert)
M	Marta Darder G-Z-Lisson	Totius Latinitatis lexicon
N	Oscar Camarero Alejandro	Diccionario de Enfermería
O	Yvette Rodríguez Murtró	Las piedras mágicas
P	Maribel Torres Campayo	Diccionario de Italiano
Q	Sergi Quiñónero	Diccionario de Biología
R	Ramon Pereira	Diccionario de las ideas afines
S	Angeles Serrano Ortega	Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española
T	Juan González Soto	Diccionario de José Luis Coll
U	Unai Reglero	Enciclopedia Universal Clismón: Bienvenidos al Mundo
V	Gustavo Vega	Diccionario de Métrica
W	Monxo Grau Català	Diccionario Collins de Inglés
X	Pep Blay	Diccionari d'insults i renecs en llengua catalana
Y	David Castenera (Junco)	Enciclopedia Universal Clismón: Bienvenidos al Mundo
Z	María Hernández (Magadespistada)	Diccionario de alquimia
	Anna Pallejà Torné (BALLARINA)	Vocabulari d'Història de l'art
	Andrea Perena Belloc (BALLARINA)	Diccionario de los sueños

Així com d'altres entitats i persones que s'han suma't a la lectura pública i col·lectiva

Associació Escriptors en Llengua Catalana

Institució de Les Lletres Catalanes

PEN CLUB

Fundació Tot Raval

ALMAZEN

L'HORIGINAL

Espai Mallorca

Pla de Foment de la Lectura

Antic Teatre

HELIOGÀBAL

Els creadors de RAMBLAPARAULES

CONCHA JEREZ

<http://conchajerez.org>

Neix a Las Palmas de Gran Canària el 1941. Artista InterMedia. Cursa la carrera de piano al Reial Conservatori Superior de Música de Madrid i la Llicenciatura en Ciències Polítiques a la Universitat també de Madrid. Des de 1991 és Professora Associada de la Facultat de Belles Arts de la Universitat de Salamanca.

Realitza obres individuals diverses, de forma continuada, des de 1973 fins al moment actual a Espanya, Alemanya, Àustria, França, Itàlia, Dinamarca, Suècia, Finlàndia, els Estats Units...

Des de 1976 centra el seu treball en el desenvolupament del concepte d'Instal·lació, com a obra IN Situ, en espais concrets de gran envergadura -moltes obres amb caràcter InterMedia-, ampliant des de començaments dels 80 la seva activitat a la Performance i des de principis dels 90 a Concerts InterMedia i a la creació d'obres d'Art Radiofònic. En aquesta línia ha realitzat obres d'Art radiofònic per a emissores com la RAI, ORF, Radio France, YLE, l'ABC d'Austràlia, RNE i la WDR de Colònia.

Entre les seves activitats individuals, cal destacar seixanta-vuit Instal·lacions de gran format (moltes d'elles Instal·lacions InterMedia en les quals s'inclouen el vídeo i el so entre altres mitjans), vint-i-quatre Exposicions, nombroses Accions, cinquanta-sis Performances, de les quals vint-i-tres amb el compositor i artista InterMedia José Iges, amb qui també treballa en diversos projectes des de 1989. També amb aquest artista ha realitzat obres per a internet, vint-i-vuit Concerts InterMedia, i trenta-cinc Instal·lacions InterMedia sonores i visuals.

JOSÉ IGES

<http://joseiges.com>

Madrid (1951). Compositor i Artista Sonor i InterMedia. Ha estat membre del Seminari d'Art i Informàtica i del Col·lectiu de Músics ELENFANTE. Com a compositor i intèrpret d'electrònica en viu ha intervingut freqüentment amb els grups citats, amb el LIM i, des de 1984 fins a 2000, amb la cantant Esperança Abat.

El 1989 comença la seva col·laboració amb l'artista Concha Jerez, amb qui ha anat realitzant instal·lacions sonores i visuals, performances, concerts InterMedia, obres d'art radiofònic, vídeos, fotomuntatges digitals i diversa obra gràfica.

Ha realitzat obres per a cinta i per a suport digital, així com obres per a solistes acompanyats de cinta i/o electrònica en viu, obres escèniques, instal·lacions sonores i obres d'art radiofònic, algunes de les quals van ser concebudes, com a radioperformances. La seva activitat compositiva està fortament marcada per la creació radiofònica i per una dramaturgia de l'espai en el que l'obra s'exhibeix i es desenvolupa. Ha dirigit entre 1985 i 2008 el programa Ars Sonora a Ràdio Clàssica. Ha estat president de l'AMEE (Associació de Música Electroacústica d'Espanya) i coordinador del grup Ars Acústica de l'UER (Unió Europea de Radiodifusió) entre 1999 i 2005. Ha comissariat diverses exposicions entorn de l'art sonor i la instal·lació sonora, ha dirigit cicles de concerts sobre música contemporània i ha estat coordinador d'esdeveniments, monografies i encontres sobre art radiofònic. Així mateix realitza una activa tasca en tallers, cursos, conferències, assaigs i articles sobre aquestes matèries.

Els col·laboradors artístics de RAMBLAPARAULES

PEDRO LÓPEZ

<http://pedrolopez.tk>

Interpretació basada en la improvisació, vampirització i disseny d'instruments electroacústics virtuals. Percussió acústica i electrònica. Programació i disseny informàtic d'instal·lacions i projectes audiovisuals. Desenvolupament tècnic i disseny de projectes per a l'entorn web. Promotor i principal responsable del projecte modisti.com a internet.

Al costat de Merran Laginestra ha creat recentment el projecte 212code el primer treball del qual, "Memory Stick", va ser publicat a principis d'aquest any. Al costat de Belma Martín va crear el duet d'improvisació electroacústica Modisti i el CEDI, un projecte d'investigació pedagògica basat en les teories de l'autoaprenentatge.

Director de la revista Hurly Burly i cofundador del festival d'improvisació lliure Hurta Cordill. Membre fundador dels grups d'improvisació: Zyklus, Fases i Scorecrackers. És un col·laborador habitual de Concha Jerez i José Iges: com a desenvolupador i programador informàtic de projectes, com a intèrpret de les seves obres o també compartint autoria en algun projecte.

MERRAN LAGINESTRA

Natural de Sidney, Austràlia, viu a Madrid des de 1999 A Sidney, s'iniciava tocant en grups de rock com a cantant i pianista i va treballar com a tècnic de so.

Ha viscut a Nova York, Londres i Berlin on ha començat a treballar al món de la improvisació, tocant en el quartet "Intoit", el 1993. Treballa amb electronica en viu, piano i veu, experimentant tant amb la improvisació com amb la composició, utilitzant elements de musica contemporanea, jazz i free improvisació.

Ha compost diverses bandes sonores per a teatre i documentals i ha fet gires per Sudamèrica i Europa.

MAGDA GUILLÉN

Magda Guillén és dissenyadora gràfica i historiadora de l'Art. Pertany a l'associació Tertúlia Mediona 15, de Tarragona, amb qui ha fet nombrosos recitals de poesia i *performances* en Catalunya. Coautora de diversos llibres sobre estudis històrics i artístics de la ciutat de Tarragona. Ha editat poesia visual en el llibre *Homenatge a José Carlos Beltrán*; a l'exposició Nuc 2001, 2005: per a una nova cultura de l'aigua, i Nuc 2008, entre d'altres. Se reafirma en la rapsòdia de la poesia experimental contemporània incidint en recitals de textos fonètics i sons de les avantguardes històriques, però també amb textos propis. La posada en escena de vegades inclou música en directe, com la Banda Mil pesetas, de Barcelona, amb la que col·labora, a la Sala Apolo 2, amb Pau Riba i Pere Sousa entre d'altres, o al Palau de la Virreina en el marc del festival Barcelona Poesia, en l'Homenatge a Joan Brossa. Ha editat alguns vídeopoemes amb el creador Marcuzzi i intervé en d'altres projectes de vídeo, poesia i fotografia. Ha publicat amb el suport del Centre d'Art Contemporani Tabakalera, de Donosti, i Arteleku, el tema sonor experimental: *Tabakalera suena Bronwyn*, recreació del poema de Cirlot, amb les veus de José Iges, Concha Jerez i Miguel Álvarez. Així també, col·labora en la gestió del curs Les Arts escèniques de la Universitat Rovira i Virgili, i participa com a ponent i artista. Els propers projectes són, a finals d'abril, recital amb Eduard Escoffet, a l'aula de Bartolomé Ferrando de la Universitat Politècnica de València; a finals de juny un espectacle amb Pep Blay, JCElijas i la banda Mil pesetas a l'Heliogàbal de Gràcia, a Barcelona; i a mitjans de juliol, concert amb els músics, Miguel Álvarez-Fernández i Ferrer Molina, a la Universitat Rovira i Virgili. Així doncs, les seves inquietuds personals i professionals són polièdriques i s'apunta a tot allò que li faci riure o viure, senzillament

PILAR SUBIRÀ

La barcelonina **Pilar Subirà** és una percussionista experimentada que treballa regularment amb orquestres, conjunts de cambra, solistes diversos i realitzant concerts de solo-percussió. Ha format part de projectes i gravacions discogràfiques d'autors com Joan Guinjoan, Carles Santos, Mercè Capdevila, José Iges, Josep Ma Mestres Quadreny, Agustí Charles, Andrés Lewin-Richter, Oriol Graus, Tomás Marco o Emiliano del Cerro, entre d'altres. Combina la seva activitat d'intèrpret amb la de realitzadora a l'emissora de ràdio Catalunya Música.

RAMBLAPARAULES_ Una acció sonora de CONCHA JEREZ I JOSÉ IGES

Presentació a premsa divendres 16 d'abril del 2010, a les 13:00h

Acció dilluns 19 d'abril del 2010, a les 19:00h

Una producció Arts Santa Mònica-Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació,
amb la col·laboració de l'Ateneu Barcelonès.



A B C D E F G H I J K
L M N O P Q R S T U
V W X Y Z  **Ateneu Barcelonès**

**Porta el teu llibre
a La Rambla i vine
a llegir-lo en
veu alta!**

dilluns 19 d'abril
a les 19 h.
Ateneu Barcelonès

RAMBLAPARAULES

Acció sonora de participació
Lectura col·lectiva

Inici acció
ATENEU BARCELONÈS

Recorregut
LA RAMBLA

Final acció-concert
ARTS SANTA MÒNICA

Una acció de
Concha Jerez i José Iges



_RTS S_NT_ MÒNIC_